

PREGHIERE PER LE TRE FESTE

DI

PASQUA
PENTECOSTE
CAPANNE

AD USO DELLE COMUNITÀ DI RITO ITALIANO

con traduzione e note esplicative

del Prof. D. DISEGNI

MINCHÀ DELLA VIGILIA

PREGHIERA VESPERTINA DELLA VIGILIA

DIGITALIAZZATO A GERUSALEMME NEL 5781-2021 A CURA DI

www.torah.it

1990

פסח שבועות
סוכות

סדר תפלה

לשלוש רגלים

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

חש"ן

A trentasei anni dalla prima edizione, viene oggi ristampato il pregevole Machazor per Pasqua, Pentecoste e Capanne secondo il rito italiano con traduzione e note esplicative del Rabbino Prof. Dario Disegni. La ristampa avviene per merito dei coniugi Emilio e Nicoletta Ottolenghi di Bologna nella fausta occasione delle loro Nozze d'Argento.

Si tratta di una ricorrenza familiare che ben si lega nel suo significato a ciò che costituiscono le tre Feste «di Pellegrinaggio» per il popolo ebraico. Esse infatti sottolineano le tappe del nostro cammino al fianco di Dio, un cammino che fin dal tempo degli antichi Profeti è stato rappresentato come un legame nuziale, fatto di reciproche responsabilità, ma soprattutto di amore. A Pasqua la miracolosa liberazione dall'Egitto segna il momento dell'Incontro e della Promessa, seguito dalla Consacrazione il giorno di Shavuot con il dono della Torà sul monte Sinai, mentre a Sukkot avviene la Conferma all'ombra della Capanna. Questa ricorda sì la lunga permanenza degli Ebrei nel deserto, ma è anche simbolo della protezione accordata da Dio ad Israele Sua sposa, richiamando l'immagine del Baldacchino Nuziale: «Io ricordo in tuo favore l'amore di quando eri sposa, il fatto che Mi seguisti nel deserto, in terra non seminata...» (Geremia).

Rivelatosi fin dai tempi della prima edizione uno strumento indispensabile, il Machazor ora ristampato fa rivivere, in un momento in cui il richiamo alle radici si avverte sempre più, l'opera imperitura di un grande Maestro quale fu il Rabbino Disegni. La traduzione italiana a fronte del testo ebraico fornisce un valido aiuto alla comprensione per chi non è sufficientemente in grado di apprezzarlo nella lingua originale, ed è corredata da quel minimo indispensabile di indicazioni che ne facilita l'uso in Sinagoga senza confondere l'orante.

Nella certezza che questa iniziativa, con la quale si vuole parimenti rendere un sia pur parziale omaggio all'antica tradizione tipografica della Comunità bolognese testimoniata dal celebre Machazor pubblicato esattamente 450 anni or sono, riscuoterà il plauso del pubblico cui è destinata, formulo l'auspicio che essa valga ad incrementare sempre più la partecipazione alle Ufficiature nei giorni tra i più solenni del calendario ebraico.

ALBERTO M. SOMEKH

Bologna, Giugno 1990
Sivan 5750

Il presente volume, che contiene le preghiere per le tre solennità annuali Pasqua, Pentecoste, Capanne, fa seguito alle edizioni delle preghiere dei giorni feriali e sabati e a quella più antica del giorno di Kippur, ad uso della Comunità Israelitica di Milano. Il libro è redatto cogli stessi metodi dei precedenti e cioè, per quanto possibile, una traduzione letterale con note esplicative dei passi più difficili inserite nel formulario, specialmente per quanto l'argomento si riferisce al Talmud o al Midrasc.

Particolarità speciale è pure quella che l'orante può seguire il Kazzan senza rimandi o avanti o indietro, essendo le preghiere disposte di seguito con precisa regolarità. Il favore dimostrato largamente dal pubblico per le edizioni precedenti fa sperare che altrettanto avverrà per il presente volume. Prossimamente verrà alla luce il libro contenente le preghiere di Rosciscianà in modo che sarà così completato il Machazor di tutto l'anno.

Se, come sperabile, queste edizioni che furono pubblicate finora avranno cooperato alla comprensione del testo, a fermare l'attenzione e la devozione in chi recita la preghiera, ciò costituirà il maggior compenso a cui il compilatore possa aspirare.

All'Ecc.mo H. Friedenthal, Rabbino Capo della Comunità Israelitica di Milano, al Sig. Giorgio Diena ufficiale del S. Oratorio, il mio più vivo ringraziamento per la loro valida cooperazione affinché il presente volume rispondesse nei minimi particolari alle esigenze del rito tradizionale praticato nella Comunità Israelitica di Milano.

D. D.

Torino, Ellul 5714 - Settembre 1954.

PREGHIERA VESPERTINA DELLA VIGILIA DELLA FESTA

תפלת מנחה

Salmo 84¹.

Di giorno feriale:

Al capo dei cantori sullo strumento Ghittit². Salmo dei figli di Korach! Come sono amabili le Tue dimore o Dio Zevaot! Il mio cuore sospira e langue per il desiderio degli atri del Signore, là ove il cuore e le mie membra celebrano Iddio vivente. L'uccello trova la propria dimora, la rondine un nido per deporre i suoi piccoli, io ho trovato i Tuoi altari o Dio degli eserciti, mio Re, mio Dio. Beati coloro che stanno nel Tuo Tempio; essi Ti lodano incessantemente. Beati coloro cui l'amore di Te accresce vigore, che hanno a cuore i sentieri³. Quando traversano la valle delle lacrime⁴ essi la trasformano in una fonte⁵, e la pioggia d'autunno la ricopre di benedizioni. Essi procedono di trionfo in trionfo (non sentono cioè la difficoltà del viaggio), finchè giungono al cospetto della Divinità in Sionne. O Signore Dio Zevaot aggradisci la mia preghiera, ascoltami o Dio di Giacobbe. Tu che sei il nostro scudo riguarda e proteggi il Tuo unto. Meglio è vivere un solo giorno nei Tuoi atri che mille altrove, preferisco ricoverarmi sulla soglia della casa del mio Dio, piuttosto che abitare nella fastosa dimora dell'empietà. Perchè Iddio è sole e scudo per noi, dà la grazia e la gloria, nulla rifiuta a chi procede con rettitudine. O Dio Zevaot, beato l'uomo che in Te confida (*fine del salmo*)⁶. Compenseremo l'offerta dei sacrifici colle nostre preghiere; in luogo del sacrificio quotidiano del vespro recitiamo questo sacro testo.

¹ È uno dei salmi che gli Ebrei cantavano a Gerusalemme, salendo il sacro monte del Tempio, durante le tre feste: Pasqua, Pentecoste, Capanne.

² Specie di flauto inventato nella città di Gath. Alcuni riferiscono il Ghittit al vocabolo *gad* (tino) nel quale caso ghittit sarebbe o lo strumento prediletto dai vendemmiatori, oppure la melodia, l'inno di gioia per il felice esito della raccolta. L'inno dei vendemmiatori è menzionato anche dagli scrittori greci.

³ Cioè che facilitano ai pellegrini il viaggio verso la santa città.

⁴ Impossibile stabilire con precisione di quale località si tratti. Verisimilmente si doveva trattare d'una valle deserta, sassosa, malinconica attraverso la quale i pellegrini dovevano necessariamente passare per recarsi alla santa città.

⁵ Cioè in una valle ridente, ubertosa, ricca di acqua, per l'entusiasmo da cui sono animati.

⁶ Osea 14, 3.

Di giorno feriale:

לְמַנְצָחַם עַל הַנְּתִיבִים לְבָנֵי קִרְחַ מְזֻמּוֹר : מַה יִּדְרִיחַ
מִשְׁפְּנוֹתֶיהָ יְהוָה צְבָאוֹת : נִבְסְפָה וְגַם כָּלְתָהּ נַפְשִׁי
לְחַצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבִשְׂרֵי יִרְנְנוּ אֵל אֵל חַי : גַּם צְפוֹר
מִצְאָה בֵּית וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר שָׁתָה אֶפְרַחֶיהָ אֶת
מִזְבְּחֹתֶיהָ יְהוָה צְבָאוֹת מִלְּבִי וְאֵלֶיחִי : אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי
בֵּיתְךָ עוֹד יִהְיֶלְלוּךָ סֶלָה : אֲשֶׁרֵי אָדָם עוֹד לוֹ בְּךָ
מִסְּלוֹת בְּלִבְבָם : עֲבָרֵי בְּעַמְּךָ הַבְּכָא מֵעַן יִשְׁחַחֻהוּ
גַּם בְּרָבוֹת יַעֲטָה מוֹרָה : יִלְכוּ מִתְּחִלָּה אֵל חַיִל יִרְאֶה
אֵל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן : יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמֵעָה
תַּפְלִיתִי הַאֲזִינָה אֵלֶיחִי יַעֲקֹב סֶלָה : מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים
וַתִּבְשֵׁת פְּנֵי מִשְׁיחָה : כִּי טוֹב יוֹם בְּחַצְרֶיךָ מֵאֲלֶפֶת בְּתַרְתֵּי
הַסְּתוּפָה בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוּרָה בְּאֶהְלֵי רֶשַׁע : כִּי שָׁמֵשׁ וּמִנֵּן
יְהוָה אֱלֹהִים חַן וְכִבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע טוֹב
לְהֹלְכִים בְּתַמִּים : יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּשֶׁחַ
בְּךָ : וְנִשְׁלַמָּה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ בְּמִקּוֹם קִרְבָּן תָּמִיד שֶׁל
בֵּין הָעֲרָבִים

¹ E il Signore parlò a Mosè e disse: Comanda ai figli di Israel e dirai loro il mio sacrificio, il mio cibo, (l'alimento cioè) dei miei fuochi odore propiziatorio, abbiate cura di offrirmelo al tempo prescritto. E soggiungerai loro: In questo consisterà il sacrificio da ardersi che offrirete al Signore, due agnelli dell'età d'un anno immacolati, ne offrirete due ogni giorno in olocausto perpetuo. Uno di questi agnelli sacrifierete al mattino e l'altro al vespro. Insieme con un decimo di Efà² di fior di farina, quale offerta farinacea intrisa con un quarto di Hin³ di olio vergine. Questo sia l'olocausto quotidiano già offerto sul monte Sinai, odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore. La libazione per quest'agnello sia d'un quarto d'Hin, si versi cioè in luogo sacro una libazione di vino puro al Signore. E l'altro agnello offrirai sul vespro, aggiungendovi l'offerta farinacea e la libazione come il mattino. È sacrificio da ardersi al Signore odore propiziatorio. Tu sei il Signore Dio nostro, dinanzi al quale i nostri padri facevano bruciare l'incenso aromatico. L'incenso era confezionato con questi ingredienti: balsamo, unghia odorosa, galbano⁴, incenso del peso di 70 mane⁵ per sorta, mirra, cassia spiganardo, zafferano del peso di 16 mane per sorta, costo⁶ dodici, corteccia aromatica tre, cinnamomo 9, soda di vecce 9 cabbim⁷, vino di capperi 3 seà⁸ e tre cab, e se non avesse vino di capperi si prenda vino bianco vecchio poi 1/4 di sale minerale, inoltre una piccola quantità d'erba atta a far ascendere il fumo verticalmente! R. Nadan il babilonese asserisce che doveva entrarvi anche una piccola quantità dell'ambra del Giordano. Se avesse mescolato nella composizione del miele si considerava profanata, la volontaria omis-

¹ Questo passo del Pentateuco (Numeri, cap. 28), tratta dell'obbligo d'Israel di offrire sull'altare del S. Tempio di Gerusalemme due sacrifici quotidiani, uno al mattino l'altro al vespro. Dopo la distruzione del S. Tempio, come compenso alla mancanza di tale offerta, fu imposta la recitazione di questo squarcio nell'orazione del mattino e del vespro, in conformità al testo del profeta Osea 14, 3 « E suppiremo i giovenchi colle nostre labbra ».

² Efà misura per i solidi corrispondente a litri 36,92.

³ Hin misura per i liquidi corrispondente a litri 6,49.

⁴ Galbano = gomma resina che si estraeva da un albero della Siria chiamato « ferula galbanifera » gomma bianca di odore acre che si mescola con altri profumi.

⁵ Mane = misura di peso corrispondente a 50 sicli.

⁶ Costo = erba odorosa « costus speciosus ».

⁷ Cab = 2,17 litri circa.

⁸ Seà = 13 litri circa.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : צֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קִרְבָּנִי לַחֲמֵי לֶחֶם לֶחֶם יִחַי
תִּשְׁמְרוּ לְתַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ : וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֲשָׁה
אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׂים בְּגִי-שָׁנָה תְּמִימִים שְׁנַיִם
לַיּוֹם עַל־הַתָּמִיד : אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם : וְעֹשִׂירִית
הָאֵיפָה סֶלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן פְּחִית רְבִיעִית
הַחַיִּין : עַל־תָּמִיד הָעֹשֶׂה בַהֲרַסִּי לָרִים נִיחַח אֲשֶׁה
לַיהוָה : וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַחַיִּין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֶּדֶשׁ הַסֶּף
נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה : וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין
הָעֶרְבָיִם בְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה רִים
נִיחַח לַיהוָה : אֵתָהּ הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ
אֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים : פְּטוּם הַקְּטֹרֶת הַצָּרִי וְהַצְּפוּרָן
הַחֲלֹבֶנָה וְהַלְּבֹנָה מִשְׁקַל שֶׁבַעִים שֶׁבַעִים מָנֶה. מִזֶּרֶחַ
וְקִצִּיעָה שְׁבוּלַת גֶּרֶד וְכַרְבּוּם מִשְׁקַל שֶׁשָׁה עֶשֶׂר שֶׁשָׁה
עֶשֶׂר מָנֶה. הַקּוֹשֵׁט שְׁנַיִם עֶשֶׂר וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. וְקִנְמוֹן
תִּשְׁעָה. בֹּרִית בְּרִשְׁנָא תִשְׁעָה קִבּוּיִן. יֵין קִפְרִיסִין
סְאִין תֵּלַח וְקִבּוּיִן תֵּלְחָא וְאִם אִין לוֹ יֵין קִפְרִיסִין מְבִיא
חֲמַר חֲנֻרְיִין עֲתִיקִי. מִלַּח סְדוּמִית רֹובַע. מֵעֵלָה עֶשֶׂן
כָּל שֶׁהוּא רַבִּי נָתַן אֹמֵר אֵף בַּפֶּת הַיְהוָה כָּל שֶׁהוּא.
וְאִם נָתַן בָּהּ רַבִּשׁ פְּסָלָה וְאִם חֲסַר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ
חִיב מִיָּתָה : רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אֹמֵר הַצָּרִי אִינוֹ
אֵלָא שְׂרָף הַנוֹמֵף מַעֲצֵי הַקֶּטֶף בֹּרִית בְּרִשְׁנָא שְׁשָׁפוּן

sione di alcuna di quelle droghe era passibile di morte! R. Scimnon ben Gamliel dice il balsamo non è altro che una resina che cola dal chetaf¹; la soda si adoperava per strofinare l'unghia odorosa affinché divenisse più lucida, e il vino di capperi serviva a mettere in fusione la stessa unghia odorosa affinché divenisse più acuta, tale effetto si sarebbe potuto ottenere colla semplice urina, ma questa non si poteva introdurre nel Tempio per il rispetto. Sarà gradita al Signore l'offerta di Giuda e Gerusalemme come nei tempi antichi, come nelle prime età².

Beati coloro che abitano nel Tuo Tempio incessantemente Ti lodano³. Beato il popolo cui tanto è concesso. Beato il popolo il cui Dio è l'Eterno⁴. Lode di David⁵! T'esalterò o mio Dio o mio Re, benedirò il Tuo Nome sempre, in perpetuo. Ogni giorno Ti benedirò, e celebrerò il Tuo Nome sempre in perpetuo. Grande è il Signore, degno di somma lode e per la Sua grandezza non v'è limite. Una generazione tesse all'altra le lodi delle opere Tue, e celebra le Tue gesta. Sul glorioso splendore della Tua maestà, e sulle opere Tue prodigiose io mediterò. Si parlerà della potenza dei Tuoi portenti, io pure narrerò la Tua magnificenza. Si proclamerà il ricordo della Tua immensa bontà, si celebrerà la Tua giustizia. Misericordioso e pietoso è il Signore, longanime e di grande clemenza. Il Signore è buono verso tutti, e la Sua pietà si stende su tutte le Sue opere. Ti loderanno o Signore tutte le opere Tue, e i Tuoi fedeli Ti benediranno. La gloria del Tuo regno diranno, e narreranno la Tua potenza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta, e la gloria fulgida del Tuo regno. Il Tuo regno è un regno eterno, il Tuo dominio è di tutti i secoli. Il Signore sostiene tutti i cadenti, raddrizza tutti gli oppressi. Gli occhi di tutti sono rivolti verso di Te, e Tu concedi loro il nutrimento a tempo opportuno. Apri la Tua mano e sazi con benevolenza ogni mortale. Il Signore è giusto in tutte le Sue azioni, e pietoso in tutte le Sue opere. Pronto è il Signore verso chiunque Lo invoca, a quelli che L'invocano con sincerità. Egli compie i

¹ Albero di balsamo.

² Salmo 84, 5.

³ Malachia 3, 4.

⁴ Salmo 144, 15.

⁵ Salmo 145. Questo salmo è acrostico o alfabetico, composto probabilmente di frasi o pensieri tratti da salmi più antichi. L'ordine alfabetico è incompleto, giacché manca il distico con cui dovrebbe apparire la lettera Nun. Nella traduzione greca dei Settanta, c'è anche questo distico e dice così: « Fedele Dio è nelle Sue parole, e pietoso in tutte le opere Sue ».

בה את הצפורן כדי שתהא נאה וכן קפריסין ששורין בו את הצפורן כדי שתהא עזה ונחלא מי רגלים יפין לה אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד: וערכה לוי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם וכשנים קדמוניות:

אשרי יושבי ביתך עוד ותללוך סלה: אשרי העם ששכח לו אשרי העם שיהוה אלהיו: ותהלה לדוד ארוממה אלוהי המלך ואברכה שמה לעולם ועד: בכל יום אברכה ותהלה שמה לעולם ועד: גדול יהוה ומקלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיה ונבולתיה נידו: תדר כבוד הודך ודברי נפלאותיה אשיחה: נעוזו נוראותיה יאמרו ונגלתה אספרינה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו: תנון נרחום יהוה ארץ אפים ונגדל-חסד: טוב יהוה לכל נרחמיו על כל מעשיו: יודוה יהוה כל מעשיה וחסידיה יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו ונבולתך ידברו: להודיע לבני האדם נבולתיו וכבוד תדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עלמים וממשלתך בכל דור ודר: סומך יהוה לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים: עיני כל אליה ישברו ואתה נוחן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יהוה לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

desideri dei Suoi tementi, ascolta il loro grido e li salva. Il Signore protegge quelli che Lo amano, ma tutti gli empî distruggerà. La lode di Dio esprimerà la mia bocca, e benedirà ogni mortale il Suo santo Nome sempre in eterno. Noi pure benediremo Dio ora e sempre alleluia.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, inalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

AMIDÀ

La preghiera seguente si deve recitare in piedi con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

Dio Signore dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode¹. Benedetto sii Tu Signore Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande possente ed ammirabile, Dio altissimo che usi benigna misericordia, e di tutto sei il padrone, che ricordi le pietà dei patriarchi, e redimi con amore i loro posterî in grazie del Tuo Nome. Re liberatore che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente o Signore, fai risorgere i morti, sommo Salvatore, fai discendere la rugiada (*solamente la vi-*

¹ Il Caddisc è una professione di fede, e ad un tempo un'esaltazione della grandezza dell'Onnipotente. Si fanno auspici per il prossimo avvento del Regno di Dio in terra. Preghiera indubbiamente antichissima, non si sa quando sia stata composta, fu scritta in lingua caldaica.

È una di quelle preghiere che non si può recitare se non quando siano presenti 10 persone maschi (minian).

² Questo versetto tolto dal Salmo 51 fu premesso all'Amidà dal grande Maestro Jochanan, fondatore dell'accademia di studio a Tiberiade, e vissuto nel secondo secolo dell'e. v.

רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם: שומר
יהוה את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת
יהוה ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם
ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא כרעיתיה ונמליך
מלכותיה. בתיכון וביומיון ובתי דכל בית ישראל בעלמא וביומן
קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך. לעלם ולעלמי עלמא
יתברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרום. ויתנשא. ויתחדד. ויתעלה.
ויתהלל. שמה דקודשא בריך הוא. לעילא לעילא מקל ברכתא.
שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא. ואמרו אמן:

עמידה

La preghiera seguente si deve recitare in piedi con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אדני שפתי תפתח ופי נגיד תהלתך: ברוך אתה
יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם אלהי
יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל
עליון גומל חסדים טובים וקונה את הכל וזוכר
חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו
באתה: מלך גואל עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה
יהוה מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב
להושיע. מזריד הטל *Solamente la vigilia di Pesah si*

gilia di Pasqua si dice invece: fai soffiare il vento e discendere la pioggia), alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati, e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarTi o Re, che fai morire e risorgere e fai spuntare la salvezza? Tu la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti. Benedetto sii Tu o Signore, che fai risuscitare i morti.

L'ufficiale nella ripetizione dell'Amidà dice:

Ufficiale: Celebreremo la Tua santità e la Tua onnipotenza nel delizioso stile delle assemblee dei santi scrafini che triplicatamente celebrano la Tua santità, conforme a quanto è scritto per mezzo del Tuo profeta (Isaia). « S'invitano l'un l'altro e dicono: *Pubblico:* santo santo santo è l'Eterno Zevaod, la terra tutta è piena della Sua maestà »¹. *Ufficiale:* Di fronte a questi, altri lodano e dicono: *Pubblico:* « Benedetta la gloria del Signore dal luogo ove risiede »², *Ufficiale:* e negli scritti santi è detto, *Pubblico:* « L'Eterno regnerà in perpetuo, il tuo Dio o Sionne attraverso tutti i secoli alleluia »³.

In ogni generazione proclameremo Dio Re, poichè Tu solo sei eccelso e santo, le Tue lodi, o Signore Dio nostro non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca poichè Dio grande e santo Tu sei, Benedetto sii Tu o Signore Dio Santo.

⁴ Tu accordasti all'uomo la ragione, e rendesti il mortale un essere intelligente. Concedici dunque in grazia ragione, intelligenza, discernimento. Benedetto sii Tu o Signore, che concedi la ragione.

Facci ritornare o Padre nostro alla Tua legge, affezionaci ai Tuoi precetti e avvicinati o Re nostro al Tuo culto e fa che ci emendiamo in perfetta penitenza. Benedetto sii Tu o Signore che aggradisci la penitenza.

¹ Isaia 6, 3.

² Ezechiele 3, 12.

³ Salmo 146, 10.

⁴ La richiesta d'intelligenza e discernimento che si fa in questa benedizione prende lo spunto da una preghiera analoga fatta dal Re Salomone (I Re 3, 9).

dice invece: מְשִׁיב רִיחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם מִכְּלָבֵל חַיִּים בְּהֶסֶד מִתְּנֶה מַחִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים מַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַנֵּם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵה לְךָ מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמִתְּנֶה וּמְצַמִּית לָנוּ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִתְּנֶה הַמַּחִים:

L'ufficiale nella ripetizione dell'Amidà dice:

Ufficiale: נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ כְּנוֹעַם שֵׁיחַ סוֹד שְׂרָפִי קָדֵשׁ הַמְשַׁלְשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה וְכֵן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: *Pubblico:* קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: *Ufficiale:* לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: *Pubblico:* בְּרוּךְ בָּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: *Ufficiale:* וּבְדַבְרֵי קְדוּשָׁה כְּתוּב לֵאמֹר: *Pubblico:* יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר תִּלְלוּהָ: לְדֹר וָדֹר גְּמֻלֶיךָ לְאֵל כִּי הוּא לְבַהֵן מָרוֹם וְקְדוּשׁ וְשִׁבְתֶּךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גָּדוֹל וְקְדוּשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוּשׁ: אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לְאֹנוּשׁ בִּינָה. וְחַנּוּן מֵאֲתָךְ דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְחֻרְתֶּךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקַרְבֵנוּ מִלְכֵנוּ לְעִבּוֹדֶיךָ וְחַסְדֵיךָ בְּתַשׁוּבָה שְׁלִיכָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה:

Padre nostro perdona i nostri peccati! O Re nostro assolvici dalle colpe, poichè Dio buono e perdonatore Tu sei. Benedetto sii Tu Signore pietoso e grandemente indulgente.

¹ Riguarda deh! la nostra miseria, difendi la nostra causa, e sollecita, o Re nostro, la nostra perfetta redenzione in grazia del Tuo nome, poichè Dio redentore possente Tu sei. Benedetto sii Tu o Signore redentore d'Israele.

Risanaci, o Signore Dio nostro, e diverremo perfettamente sani, salvaci e saremo del tutto salvati, poichè Tu sei la nostra gloria, apporta perfetta guarigione a tutte le nostre infermità e malattie, poichè Tu sei Dio risanatore pietoso e leale. Benedetto sii Tu o Signore, che risani gli ammalati del Tuo popolo Israel.

Benedici o Signore Dio nostro quest'annata e i di lei prodotti d'ogni genere, accorda rugiada (*la vigilia di Pasqua si aggiunge: e pioggia*) di benedizione su tutta la superficie della terra, rendi abbondanti le Tue benedizioni nel mondo, fa' posare benedizioni, larghezza e prosperità, su ogni opera delle nostre mani, e sia il nostro anno come le annate più felici e benedette. Benedetto sii Tu o Signore che benedici gli anni.

Fa' che suoni la grande buccina annunziatrice della nostra libertà, alza il vessillo sotto cui si raccoglieranno i nostri dispersi, radunaci presto dai quattro angoli della terra, per ricondurci alla nostra patria. Benedetto sii Tu o Signore che raduni i dispersi del Tuo popolo Israel.

Rimetti i nostri giudici come erano in antico, e i nostri ministri come in origine, e regna su di noi, Tu solo presto con clemenza, misericordia e giustizia. Benedetto sii Tu o Signore Re che ami carità e giustizia.

¹ Le parole con cui s'inizia la benedizione sono tratte dal Salmo 119, v. 153. Là è la frase al singolare, qui fu trasformata al plurale trattandosi di preghiera pubblica. La chiusa della benedizione si trova in Isaia 49, 7.

סֵלַח לָנוּ אֱבִינוּ כִּי חָטְאָנוּ מְחוּל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ •
כִּי אֵל טוֹב וְסֵלַח אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה חַנוּן
הַמְרַבֵּה לְסִלּוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וּנְאֻלָּנוּ מִלְכָּנוּ מִהֲרָה
לְמַעַן שְׂמֹדָה כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזַק אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִרְפָא הוֹשִׁיעֵנו וְנוֹשְׁעָה כִּי
תְהַלְחֵנוּ אַתָּה (וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלִימָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ
וּלְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנִיאֲמֵן אַתָּה •
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַךְ עָלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְאֵת
כָּל מֵינֵי תְבוּאָתָהּ וְחַן טַל (*la vigilia di Pesah si aggiunge*)
וְמָטָר) לְבִרְכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָרֶץ (שְׁבַע אֵת הָעוֹלָם
מִבְּרֻכּוֹתֶיהָ וְתֵן בְּרֻכָה רַחֲמָה וְהַעֲלֵתָה בְּכָל מַעֲשֵׂי
יְדֵינוּ וּבְרַךְ אֵת שָׁנָתָנוּ בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת הַמְּבוֹרָכוֹת •
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתָנוּ וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ •
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאֲרָבַע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאֶרֶצְנוּ • בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיִוַּעֲצֵנוּ כְּבַתְחִלָּה
וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה לְבִרְךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצַדִּיק
וּבְכִשְׁפֹּט • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

¹ Per i calunniatori e per gli eretici non vi sia speranza, tutti si perdano presto, tutti i Tuoi nemici vadano in rovina repentinamente. Tu li annichilerai ai nostri giorni. Benedetto sii Tu o Signore che spezzi gli avversari e umili i reprobì.

Verso i pii e i giusti, verso i proseliti, verso l'avanzo del Tuo popolo famiglia d'Israele si risvegli la Tua pietà o Signore Dio nostro, accorda generosa mercede a tutti coloro che confidano sinceramente nel Tuo nome, e fa che abbiamo la nostra parte con loro, e così non ci troveremo delusi nelle speranze che riponemmo in Te, o Re di tutti i mondi. Benedetto sii Tu o Signore, che sei il sostegno e la fiducia dei giusti. In Gerusalemme Tua città con misericordia ritornerai e rifabbricala quale edificio eterno presto ai nostri giorni. Benedetto sii Tu o Signore riedificatore di Gerusalemme.

Il rampollo di David Tuo servo presto farai rifiorire, e il Suo regno sia innalzato colla Tua salvezza, poichè nella Tua salvezza noi speriamo ogni giorno. Benedetto sii Tu o Signore, che fai spuntare la salvezza.

Ascolta la voce nostra o Signore Dio nostro, facci grazia, abbi di noi pietà e misericordia, accetta con gradimento la nostra preghiera e la nostra supplica, poichè Padre pieno d'immensa misericordia Tu fosti sempre, nè invano Ti avremo implorato, poichè Dio che ascolta la preghiera e la supplica Tu sei. Benedetto sii Tu o Signore che ascolti la preghiera.

Gradisci o Signore Dio nostro il Tuo popolo Israele, ed

¹ Questa formula fu redatta su ordine del patriarca Gamaliel I da Samuel il giovane, ricevette il nome di Bircad Amminim. Essa sembrava aver servito in qualche modo di prova per far riconoscere quelli che erano segretamente seguaci della setta dei giudeo-cristiani, per quanto nel termine di Min fosse compreso qualsiasi eresia. Talmud B. Berachod 28, 2.

וְלַמְלַשְׁשִׁים וְלַמִּינִים בַּל תְּהִי תַקְוָה וְכֻלָּם כָּרְנַע
יֵאבְדוּ וְכֹל אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ וְתִכְנִיעַ אוֹתָם
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹבֵר אוֹיְבִים
וּמַכְנִיעַ זָדִים:

עַל הַחֲסִידִים וְעַל הַצַּדִּיקִים וְעַל גְּרֵי הַצַּדִּיק וְעַל
פְּלִיטַת עַמּוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְחַמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ טוֹב בְּאַמֶּת
וְשִׁים חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָּךְ בְּטַחְנוּ
מִלְּךָ עוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מוֹשֵׁעַ וּמַבְטָח
לְצַדִּיקִים: וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וּבְנֵה
אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

אֵת צְמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְנִקְרְנוּ תְרוּם
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָרִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מַצְמִיחַ קָרְן יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְחַס וְרַחֵם וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֵת תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵת תְּחִנָּתֵנוּ כִּי
אָב מְלֹא רַחֲמִים רַבִּים אַתָּה הוּא מְעוֹלָם וְלֹא נָשׁוּב
רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ: כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּן אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵל תְּפִלָּתָם שְׁעָה

esaudisci le Sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio, e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci d'Israele, e siaTi sempre gradito il culto d'Israele Tuo popolo.

Nella vigilia di Scemini Azzered e vigilia 7° giorno di Pasqua si dice:

Dio nostro e Dio dei Padri nostri giunga, venga, si presenti, sia gradita, ascoltata, contemplata, la memoria di noi, dei nostri Padri, di Gerusalemme Tua città, del Messia discendente di David Tuo servo, di tutto il popolo la famiglia d'Israele concedendo ogni bene, grazia, pietà, misericordia, gradimento (*Pasqua*: in questa festa della Pasqua, *Capanne*: in questa festa delle Capanne). Ricordaci o Signore Dio nostro per bene, concedi a noi benedizione, salvaci in vita buona con decreto di salvezza e misericordia, abbi pietà, compassione e misericordia di noi, salvaci perchè a Te sono rivolti i nostri occhi, perchè Dio Re pietoso e misericordioso Tu sei (*fin qui*).

Sicchè vedranno i nostri occhi il Tuo ritorno in Sion e in Gerusalemme Tua città con misericordia come in antico! Benedetto sii Tu o Signore che rimetterai con misericordia la Tua sede in Sionne.

Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante, sera, mattina e mezzogiorno, Dio buono di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso di cui infinita è la clemenza; sì, in Te sempre sperammo, perciò mai

וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְרֹבֵר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלְתָם
מִהָרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתָחִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

Nella vigilia di Scemini Azzered e vigilia 7° giorno di Pesah si dice:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִיַעַר נִרְאָה וְנִרְצָה •
וְיִשְׁמַע • וְיִפְקֹד • וְיִזְכֹּר וְזָכְרוּנָהּ וְזָכְרוּ אֲבוֹתֵינוּ •
וְזָכְרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ • וְזָכְרוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ •
וְזָכְרוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה לְשׁוּבָה
לְחַן וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים וְלְרָצוֹן *Pesah*: בַּיּוֹם הַזֶּה תִּמְצוֹת תִּהְיֶה •
Succod: בַּיּוֹם הַזֶּה תִּסְבּוֹת הָיָה • זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְשׁוּבָה •
וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה • וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים •
בְּרֹבֵר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים • חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם
עָלֵינוּ • וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אַתָּה: (*fin qui*)

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ
בְּרַחֲמִים כְּמֵאֶז • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר בְּרַחֲמָיו
שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
הַמְּקוֹדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֵׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם וַיּוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְשׁוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עַת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים •
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ

lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato da noi la Tua presenza.

Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo nome o Re nostro, sempre Ti presteranno omaggio tutti i viventi. E lodino con sincerità il Tuo Nome. Benedetto sii Tu o Signore, il cui nome è buono e a Te si conviene rendere omaggio.

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente coi Tuoi favori, poichè col Tuo favore già ci concedesti o Signore Dio nostro, una Legge di vita e di amore, misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, e degnaTi di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te promana. Benedetto sii Tu o Signore, che benedici il popolo d'Israele accordandogli la pace amen. Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te o Signore mia rocca e mio Redentore ¹.

² O mio Dio preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunziare inganno, fa che non abbia a reagire verso chi mi oltraggia, fa che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio che tutti quelli che progettano male contro di me si annulli il loro perverso consiglio, e vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te Signore Dio mio di farmi comprendere la Tua legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggradimento dinanzi a Te.

³ Colui che constitui l'armonia nei cieli colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israel.

¹ Salmo 19, 15.

² La prima parte di questa preghiera si trova nel Talmud B. Berachod 17 a. di Mar figlio di R. Abina vissuto nel IV sec. dell'e. v.

³ Le prime tre parole si trovano in Giobbe 25, 2.

חֲסִדֶיךָ. וּמַעֲוֹלָם קָוִינוּ לָךְ לֹא הִכְלַמְתָּנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְתָּנוּ וְלֹא הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמָּנוּ:

עַל כָּלֵם יִתְפַּרֵּךְ וַיִּחְרוֹמֶם שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ תָּמִיד. כָּל
הַחַיִּים יִדְוֶךָ סֵלָה וַיִּהְלְלוּ לְשִׁמְךָ הַטּוֹב בְּאַמֶּת:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהַדוֹת:

שֵׁם שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ בְּאַחַד
בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתַּתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים אֲהַבְתָּ וְחֶסֶד צִדְקָה בְּרָכָה יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב יְהוָה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם אָמֵן: יְהוּ לְרִצּוֹן אֲמַרְי כִּי וַהֲיִזֵּן לְבִי לְפָנֶיךָ
יְהוָה צוּרִי וְנוֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי יְצוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר מְרַמָּה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם
וְלִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדֵּף נַפְשֵׁי וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲיֶיהָ יְהוּ רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵי שָׁפֵל הַקָּמִים עָלַי לְרַעַה תִּפְרַע עֲצָתָם וְתִקְלַקֵּל מַחְשְׁבוֹתָם. וְכֵן
יְהוּ רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁתַּפְּתַח לִי שְׁעָרֵי תוֹרָה. שְׁעָרֵי חֶכְמָה.
שְׁעָרֵי בִינָה. שְׁעָרֵי דַעַה. שְׁעָרֵי פְרֻנְסָה וְכֻלְפָּלָה. שְׁעָרֵי חֵן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים וְרִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

Sia gradito dinanzi a Te Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri di riedificare il Santuario presto ai gionni nostri e facci partecipi della Tua Legge.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni; ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Sia accettata con gradimento la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israel, dal Loro Padre celeste e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

SALMI CHE CANTAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO.

Il primo giorno della settimana (Domenica) si dice:

Salmo 24.

Di David salmo. A Dio appartengono la terra e tutto quanto essa contiene, il mondo e quelli che lo abitano. Perché Egli l'ha fondata sui mari e l'ha stabilita sui fiumi. Chi oserà salire al monte del Signore? chi oserà stare nel luogo suo Santo? L'uomo dalle mani innocenti e dal cuore puro, che non voige l'animo a menzogna, e non giura per ingannare. Egli riporterà benedizione dal Signore e giustizia dal Signore che è la Sua salvezza. Tale è la generazione di coloro che lo cercano, di quelli che cercano la Tua faccia la discendenza di Giacobbe. Sela ². Alzate o porte i vostri frontoni spalancatevi o porte del mondo, affinché faccia il Suo ingresso il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore forte e potente, il Si-

¹ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

² Sela — parola intraducibile — secondo alcuni marcherebbe un'interruzione nel canto liturgico cioè una piccola pausa, una presa di fiato. La Bibbia dei 70 traduce Sela, come interludio strumentale durante gl'intervali del canto, per cambiare il tono della musica.

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
שתבנה בית המקדש במהרה בימינו ונתן חלקנו
בחורחה :

והגדל ויתקדש שמייה רבא . בעלמא די ברא כרעותיה וימליך
מלכותיה . בחייכון וביומיוכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן
קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מקברך . לעלם ולעלמי עלמא
יתברך . ולשתבח . ויתפאר . ויתרום . ויתעשא . ויתחדר . ויתעלה .
ויתגלל . שמייה דקודשא בריך הוא . לעילא לעילא מפל ברקתא .
שירקא . תשבחתא . ונתמתא . דאמרון בעלמא . ואמרו אמן : תתקבל
אלותהון ובעותהון דכל בית ישראל , קדם אבותהון דבשמעא ואמרו אמן :
יהא שלמא רבא מן שמייה ותיים טובים עלינו ועל כל ישראל אמן :
עושה שלום במרומו הוא ברחמיו ועשה שלום עלינו ועל כל ישראל
אמן :

השיר שחיו אומרים הלנים בבית המקדש :

בראשון היו אומרים :

Il primo giorno della settimana (Domenica) si dice:

לדוד מזמור ליהוה הארץ ומלוואה תבל ויושבי
בה : כי הוא על ימים יסדה ועל נהרות יכוונה :
מי יעלה בהר יהוה ומי יקום במקום קדשו : נקי
כפים ובר לבב אשר לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע
למרמה : ישא ברכה מאת יהוה וצדקה מאלהי
ישעו : זה דוד דורשו מבקשי פניך יעקב סלה :
שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבוא
מלך הכבוד : מי זה מלך הכבוד יהוה עזו ונבור
יהוה נבור מלחמה : שאו שערים ראשיכם ושאו

gnore potente in guerra! Alzate i vostri frontoni o porte, alzatevi o porte del mondo che entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? è il Signore degli eserciti è Egli il Re della gloria. Sela.

Al termine di ogni salmo si dice:

¹ Rabbi Eleazar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo, perchè sta scritto nel profeta Isaia « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme), per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro la felicità (o città santa), per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

² Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, inalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

¹ Questo è il passo talmudico col quale si chiude il Trattato Berachod.

² Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

פְּתַחְתִּי עוֹלָם וַיָּבֹא מַלְאֲךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מַלְאֲךְ
הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מַלְאֲךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

Al termine di ogni salmo si dice:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חַנִּינְא תַלְמִידֵי חֲכָמִים
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵיאָמַר וְכָל בְּנוֹת לַמּוֹרֵי יי
וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹת אֵל תִּקְרִי בְּנוֹת אֵלָא בְּנוֹת : יְהִי
שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ שְׁלוֹם בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי
אַדְבָּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יי אֵלֵהֵינוּ אֲבָקְשָׁה
טוֹב לָךְ : וְרָאָה בָּנִים לְבְנוֹת שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :
שְׁלוֹם רַב לְאַחֵי תוֹרְתֶיךָ וְאִין לְמוֹ מַכְשׁוֹל : יי עַז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתֵיהּ . בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא
יִתְבָּרַךְ . וַיִּשְׁתַּבַּח . וַיְתַפָּאֵר . וַיְתַרְוֵם . וַיְתַנְשֵׂא . וַיְתַהַדֵּר . וַיְתַעֲלֶה .
וַיְתַהַלֵּל . שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וַנְחַמְתָּא . דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא . וְאָמְרוּ אָמֵן : עַל
יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן דְיִתְבָּין
דְעַסְקִין בְּאוּרִיתָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא תְּדִין וְדִי בְּכָל אֶתְרָא וְאַתְרָא יְהֵא
לְנָא וְלֵהוֹן שְׁלֵמָא וְחַנּוּא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיִּי אַרְיֵי וּמְנוּנֵי רַחוּן מִן קַדְשָׁם
אַלְהָנָא מֵאַרְיֵא דְשִׁמְיָא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא
וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

Il secondo giorno della settimana (Lunedì) si dice:

Salmo 48.

Canto! Salmo dei figli di Korak¹. Grande è il Signore e degno di lode grandissima, nella città del nostro Dio monte Suo santo. Amabile contrada, terra deliziosissima è il monte di Sion, l'angolo del settentrione² città del sommo Re. Dio nei suoi palagi si fa conoscere difensore. Difatti ecco i re si erano collegati, s'avanzavano uniti. Videro (i suoi difensori) furon colti da stupore, sbalorditi si diedero alla fuga. Un tremito qui li colse, un'angoscia pari a quella di donna in doglie di parto. Furono cacciati come dal vento orientale che fa naufragare le navi di Tarsis³. (Dissero) Quello che avevamo sentito dire l'abbiamo visto, nella città dell'Eterno Zevaod, nella città del nostro Dio, che Dio rende per sempre inconcussa. Sela⁴. Immaginiamo quindi o Signore, quale deve essere la Tua benignità nell'interno del Tuo Tempio. Si o Signore, il Tuo nome e la Tua lode si estendono fino all'estremità della terra, la Tua destra è piena di bontà. Si rallegri il monte di Sion, gioiscano le città della Giudea, a causa della Tua giustizia. Girate Sionne, circondate la pure, contate le sue torri, osservate il suo antimuro, osservate l'altezza dei suoi edifici, avrete argomenti da tramandare ai posteri. Si tale è Iddio, l'Iddio nostro in perpetuo sarà la nostra guida, per superare anche la morte.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 11.

Il terzo giorno della settimana (Martedì) si dice:

Salmo 82.

Salmo di Asaf⁵. Iddio si leva sull'assemblea Divina, in mezzo ad essa pronunzia sentenza. Fino a quando giudicherete ini-

¹ I figli di Korak formavano un corpo di cantori nel S. Tempio.

² Angolo del settentrione è il colle di Sion su cui era eretto il Tempio e formava l'angolo nord-est di Gerusalemme.

³ Tarsis - Tartesso sulle coste della Spagna oggi Guadalquivir - Le sue navi erano di grandi dimensioni - quindi in genere navi di Tarsis indicava grandi navi mercantili.

⁴ Vedi nota³ a pag. 10.

⁵ Asaf era un levita, uno dei 3 direttori del coro dei leviti. Probabilmente Asaf indica qui la famiglia di Asaf, cioè quella che formava un complesso musicale che portava quel nome.

בשני בשבת היו אומרים

Il secondo giorno della settimana (Lunedì) si dice:

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קִרַח : גְּדוֹל יְהוָה וּמַהֲלֵל מְאֹד
 בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ : יִפְהַ נֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ
 הַר צִיּוֹן יִרְבְּתִי צִפּוֹן קִרְיַת מִלְדָּה רַב : אֱלֹהִים
 בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נִוְדַע לְמַשְׁנֵב : כִּי הִנֵּה הַמַּלְכִים נוֹעְדוּ
 עָבְרוּ יַחְדָּו : הִמָּה רָאוּ בֶן תְּמָהוּ נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ :
 רָעָה אֲחֻזָּתָם שָׁם חֵיל בְּיֹלְדָה : בְּרוּחַ קָרִים תִּשְׁבֵּר
 אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ : כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ בֶן רְאִינוּ בְּעִיר יְהוָה :
 צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוּנְנָה עַד עוֹלָם סֵלָה :
 דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִדָּה בְּקִרְבַּי הִיכַלְךָ : כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים
 בֶּן תִּהְלַחְתָּה עַל קַצְוֵי אָרֶץ צָדֵק מְלֵאָה יְמִינְךָ : יִשְׁמַח
 הַר צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ : סְבוּ
 צִיּוֹן וְחִקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ : שִׁירָנוּ לְבָבְכֶם לְחִילָהּ
 פִּסְגּוֹ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן : כִּי זֶה
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִנְהַגְנוּ עַל מוֹת :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 11.

בשלישי בשבת היו אומרים

Il terzo giorno della settimana (Martedì) si dice:

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נָצַב בְּעֵדֹת אֵל בְּקִרְבַּי אֱלֹהִים
 יִשְׁפֹּט : עַד מָתִי תִשְׁפְּטוּ עוֹלָם וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה :

quamente e difenderete i colpevoli? Fate ragione al misero, all'orfano, rendete giustizia al povero e al meschino. Non sanno, non capiscono, vanno qua e là nelle tenebre, tutte le fondamenta della terra vacillano. Io pensavo: vi considerate dei discendenti dall'Altissimo? No! morirete come gli altri mortali, cadrete come cade un potente qualunque. Sorgi o Signore, giudica la terra che a Te appartengono tutte le nazioni.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 11.

Il quarto giorno della settimana (Mercoledì) si dice:

Salmo 94.

O Signore Dio delle vendette¹ o Dio delle vendette mostraTi nel Tuo splendore. MostraTi sublime o giudice della terra, rendi ai superbi la meritata pena. O Signore fin quando gli empi, fin quando gli empi trionferanno? Sono loquaci, tengono discorsi arroganti, si vantano tutti codesti macchinatori d'iniquità. Essi o Eterno, opprimono il Tuo popolo, affliggono coloro che chiamasti Tua eredità. Essi uccidono la vedova e lo straniero, assassinano gli orfani. E dicono, Dio non vede, Dio di Giacobbe non fa attenzione. Abbiate giudizio o stupida gente, o voi insensati quando farete senno? Chi ha formato l'orecchio non udrà? chi ha formato l'occhio non vedrà? Chi punisce le intiere nazioni non saprà correggere, Lui che sa mettere l'uomo alla ragione? si conosce l'Eterno i pensieri dell'uomo, Egli sa che sono vanità. Beato l'uomo che viene da Dio corretto, chè Tu lo istruisci mediante la Tua Legge. Per renderlo tranquillo nei tempi calamitosi, mentre che per l'empio si va scavando la fossa. Poichè Dio non rigetta il popolo Suo, nè abbandona la Sua eredità. Tornerà il diritto conforme a giustizia, amministrata da retti di cuore. Chi si leverà in mio favore contro i malvagi? chi prenderà le mie difese contro i macchinatori d'iniquità? Se l'Eterno non fosse accorso in mio aiuto, a quest'ora la mia persona sarebbe nella dimora del si-

¹ Dio a cui appartiene il diritto di condannare gli uomini a seconda delle loro azioni.

שָׁפְטוּ דַל וְיִתּוֹם עָנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוֹ : פְּלִטוּ דַל וְאֶבְיוֹן
מִיַּד רְשָׁעִים הַצְּלִילוּ : לֹא יִדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בְּחֻשְׁכָּה
וְתַחֲלָכּוּ יִמוּטוּ כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ : אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים
אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן כָּלְכֶם : אָבֹן כַּאֲדָם הַמּוֹתוֹן וּבְאֶחָד
הַשָּׂרִים תַּפְלוּ : קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה
תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 11.

בְּרַבִּישׁ בְּשַׁבָּת הֵיוּ אוֹמְרִים

Il quarto giorno della settimana (Mercoledì) si dice:

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ : הַנֶּשֶׂא שׁוֹפֵט
הָאָרֶץ הַשֶּׁב נִמּוֹל עַל גֹּאִים : עַד מָתִי רְשָׁעִים יְהוָה
עַד מָתִי רְשָׁעִים יַעֲלוּזוּ : וּבִיעוּ יַדְבְּרוּ עִתְק יַחֲאֲמְרוּ
כָּל פֶּעֲלֵי אָנוֹן : עֲמָה יְהוָה יִדְבְּאוּ וְנַחֲלָתָה יַעֲנוּ :
אֲלֻמָּנָה תַּגֵּר יַהֲרֹגוּ וַיְתוּמִים יַרְצִחוּ : וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה
יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : בִּינֵנו בְּעָרִים בָּעַם וּבְכִסִּילִים
מָתִי תִשְׁכִּילוּ : הַנִּטַּע אָנוֹן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם יֵצֵר עֵינַי
הֲלֹא יִבִּישׁ : הַיּוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד אֲדָם
דַּעַת : יְהוָה יִדַּע מַחְשְׁבוֹת אֲדָם כִּי הֵמָּה הַבָּל :
אֲשֶׁרֵי הַנֶּבֶר אֲשֶׁר הִנְסַרְנוּ יְהוָה וּמַתוּרְתָה חֲלַמְדָנוּ :
לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמֵי רַע עַד יַכְרֶה לְרַשָּׁע שְׁחַח : כִּי
לֹא יִשֵּׁשׁ יְהוָה עִמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזוֹב : כִּי עַד צָדֵק
יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב : מִי יָקוּם לִי עִם

lenzio. Quando io credeva che il mio piede vacillasse, la Tua grazia, o Signore, mi sostenne. Quando molesti pensieri mi agitavano, le Tue consolazioni ristoravano l'anima mia. Il tribunale di perversi può stare a Te vicino? esso che macchina iniquità in nome della legge? Essi si riuniscono per danneggiare il giusto, e condannano il sangue innocente. Ma il Signore è il mio asilo, è la rocca in cui mi riparo. Egli farà ripiombare su di loro la loro stessa iniquità, e per la loro malvagità li farà perire. Sì l'Eterno Dio nostro li sterminerà. Venite, cantiamo con gioia al Signore, acclamiamo con esultanza la rupe della nostra salvezza. Andiamo incontro a Lui con inni di ringraziamento, acclamiamoLo con salmeggiamenti. Poichè Dio grande è il Signore, grande Re al di sopra di ogni divinità.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 11.

Il quinto giorno della settimana (Giovedì) si dice:

Salmo 81.

Al direttore dei cori. Su Ghittit¹, di Asaf². Cantate al Signore che è la nostra forza, intunate lodi al Dio di Giacobbe. Alzate la voce, suonate i cembali, l'arpa soave insieme al liuto. Suonate la buccina nel capo mese³ nel plenilunio della nostra festa⁴. Questa è una legge per Israele, norma data dal Dio di Giacobbe. Egli ne fece legge una per Giuseppe⁵ quando (Dio) si manifestò punendo il paese d'Egitto. Odo una voce a me ignota e che dice: liberai le sue spalle dal peso, le sue mani lasciarono andare la corba. Nell'angustia m'invocasti ed Io ti liberai, ti esaudii nel nascondiglio del tuono (colla nube che scompigliò gli egiziani nel passaggio del Mar Rosso), ti provai alle acque di Merivà⁶. Ascolta o popolo mio ti voglio ammonire!

¹ Vedi nota² a pag. 1.

² Vedi nota⁵ a pag. 12.

³ Nei tempi antichi si celebrava come giorno festivo le neomenie.

⁴ Si può riferire tanto alla festa di Pasqua come a quella delle Capanne che cadono ambedue nel plenilunio.

⁵ Qui sta a designare il popolo ebreo nel suo complesso.

⁶ Si riferisce all'episodio del dono miracoloso dell'acqua. Esodo 17, 1. 7.

מֵרַעִים מִי וַתִּצַּב לִי עִם פְּעָלֵי אֲוֹן : לֹוֹלֵי יְהוָה
עֲזָרְתָה לִי בְּמַעַט שְׁכָנָה דוֹמָה נַפְשִׁי : אִם אָמַרְתִּי
מִטָּה רַגְלֵי חֲסִדְךָ יְהוָה יִסְעֲרֵנִי : בָּרַב שָׂרְעָפִי בְּקִרְבִּי
תִּנְחוּמוֹךָ יִשְׁעִשְׂעוּ נַפְשִׁי : הִתְבַּרְךָ בְּסֵא הַיּוֹת יִצְר
עָמַל עָלַי חֶק : יְגוֹדוּ עַל נַפְשׁ צָדִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ :
וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגָּב וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסֵי : וַיָּשָׁב
עֲלֵיהֶם אֵת אוֹנֵם וּבְרַעְתֶּם יִצְמִיחֶם יִצְמִיחֶם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ : לָכֵן נִרְנְנָה לַיְי נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעָנוּ : נִקְרָמָה
פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ : כִּי אֵל גָּדוֹל יְי וּמֶלֶךְ
גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 11.

בַּחֲמִישִׁי בַשַּׁבָּת הֵיוּ אוֹמְרִים

Il quinto giorno della settimana (Giovedì) si dice:

לְמַנְצַחַת עַל הַתְּחִית לְאַסְפָּה : הִרְנִינוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ
הִרְיעוּ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : שְׂאוּ זְמִירָה וְתַנּוּ תֵף בְּגוֹר נְעִים
עִם נָבֵל : תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לְיוֹם חַגֵנוּ : כִּי
חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מוֹשַׁפֵּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : עֲדוּחַ
בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְּצִאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא
יִדְעָתִי אֲשַׁמֵּעַ : תְּסִירוּתִי מִסְבָּל שְׁכַמוֹ בְּפִינוּ מְדוּר
תַעֲבֵרְנָה : בְּצָרָה קָרָאתָ וְאַחֲלָצְךָ אֲעִנֶךָ בְּסֹתֵר רָעַם
אֲבַחֲנֶךָ עַל מִי מְרִיבָה סֵלָה : שָׁמַע עָמִי וְאַעֲיִדָה בְּךָ

Israele, oh! tu volessi ascoltarmi. Non avere altro Dio, non ti prostrare dinanzi a divinità straniera. Sono Io l'Eterno Tuo Dio che ti trassi dalla terra d'Egitto, estendi pure le Tue richieste, Io le soddisferò. Ma il Mio popolo non ascolterà la Mia voce, Israele di Me non volle saperne. Allora lo abbandonai alla caparbietà del suo cuore, che seguisse pure i suoi divisamenti. Oh! volesse pur darmi ascolto il Mio popolo, volesse pur Israele camminare nelle Mie vie. Umilierei ben presto i suoi nemici, dirigerei la Mia mano contro i suoi avversari. I nemici di Dio in faccia a Lui avrebbero smentito se stessi, e il tempo di felicità d'Israele sarebbe durato in eterno. Gli avrei fatto godere il più squisito frumento, e dallo stesso macigno gli avrei fatto sgorgare abbondante miele.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. II.

Il sesto giorno della settimana (Venerdì) si dice:

Salmo 93.

Il Signore regnò, si ammantò di maestà, Dio si è cinto d'onnipotenza perciò il mondo sta saldo e non vacilla. Il Tuo trono è stabile fin da antico Tu, eterno sei. I fiumi, o Signore elevarono, i fiumi elevarono il loro strepito, elevino pure i fiumi il loro fragore. Più potente che lo strepito delle vaste acque dei terribili flutti del mare, è Iddio nelle regioni eccelse. Le Tue testimonianze sono immutabili, al Tuo Tempio si addice la santità, o Signore per tutta l'eternità.

¹ Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo perchè sta scritto nel profeta Isaia: « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro

Vedi nota ¹ a pag. II.

יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי : לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכֵר : אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחַב־פִּיהַ וְאִמְלֵא־הוּ : וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי : וְאֲשַׁלַּח־הוּ בַשְּׂרִירוֹת לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לוֹ עַמִּי שׁוֹמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יַהֲלֹכוּ : כַּמַּעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיֶע וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי : מִשְׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם : וַיִּאֲכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֶשֶׁה וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשַׁבֵּיעֶךָ :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. II.

בְּשֵׁשִׁי בַשַּׁבָּת הֵיוּ אוֹמְרִים

Il sesto giorno della settimana (Venerdì) si dice:

יְהוָה מְלֹךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לָבַשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזֶר אַף תַּפּוּן תִּבְלַב בַּל תִּמּוֹט : נִבּוֹן כִּסְאָךָ מֵאֵז מְעוֹלָם אַתָּה : נִשְׂאוּ נְהַרֹּת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרֹּת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרֹּת דְּבָרָם : מִקְלֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה : עַד־חֵיד נֶאֱמְנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱמָה קֹדֶשׁ יְהוָה לְאַרְבֶּּ יָמִים :

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר רַבִּי חַנִּינָא תַלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנַיָאמַר וְכַל בְּנֵי לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי אֵל חֲקָרֵי בְּנֵי אֱלָא בּוֹנֵי : יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲיָ

la felicità (o città santa) per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, inalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del Cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cicli stabili l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

¹ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה
טוֹב לְךָ : וְרָאָה בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :
שְׁלוֹם רַב לְאַחֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לָמוּ מִבְּשׂוּל : יְיָ עֹז
לְעַמּוֹ יְהוֹן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דֵּי בְּרָא כְּרַעוּתִיהּ וְתַמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהּ . בְּתַיְיכוֹן וּבְיַמִּיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן
קָרִיב וְנֹאמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
וְיַחְבְּרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מִכָּל בְּרַכְתָּא .
שִׁירָתָא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחְמַתָּא . דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא . וְנֹאמְרוּ אָמֵן : עַל
יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנֵן וְעַל מַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל מַלְמִידֵי מַלְמִידֵיהוֹן דְּנִתְבִּין
דְּעֵסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא דֵּי בְּאַתְרָא קְדִין וְדֵי בְּכָל אֲתֵר וְאַתְרֵי יְהֵא
לְנָא וְיַהוֹן שְׁלָמָא וְחַנּוּא וְחַסְדָּא וְנַחְמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וְמוֹנֵי רַחֲמֵי מִן קַדְמֵי
אַלְהֵנָּא מְאֵרִיהּ דְּשִׁמְיָא וְאַרְעָא וְנֹאמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :